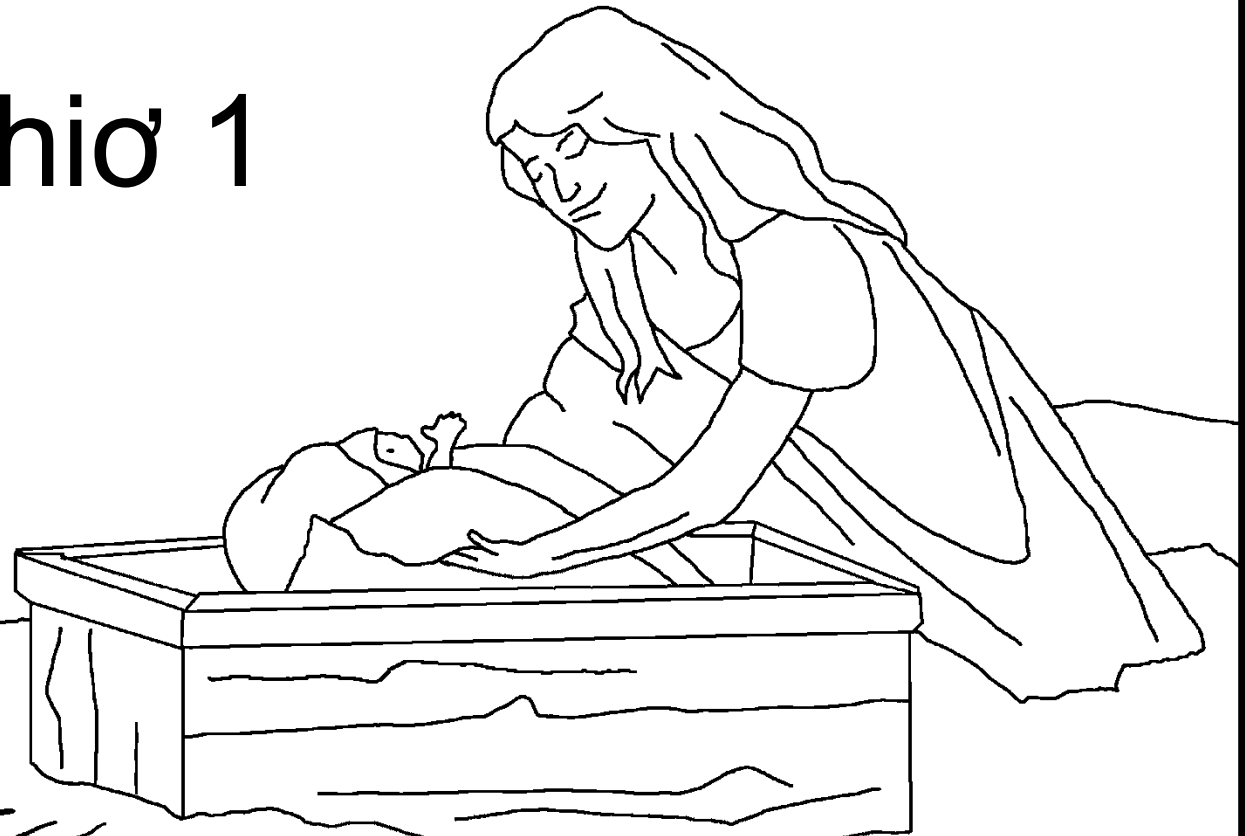


www.BibleForChildren.org

Mathio 1

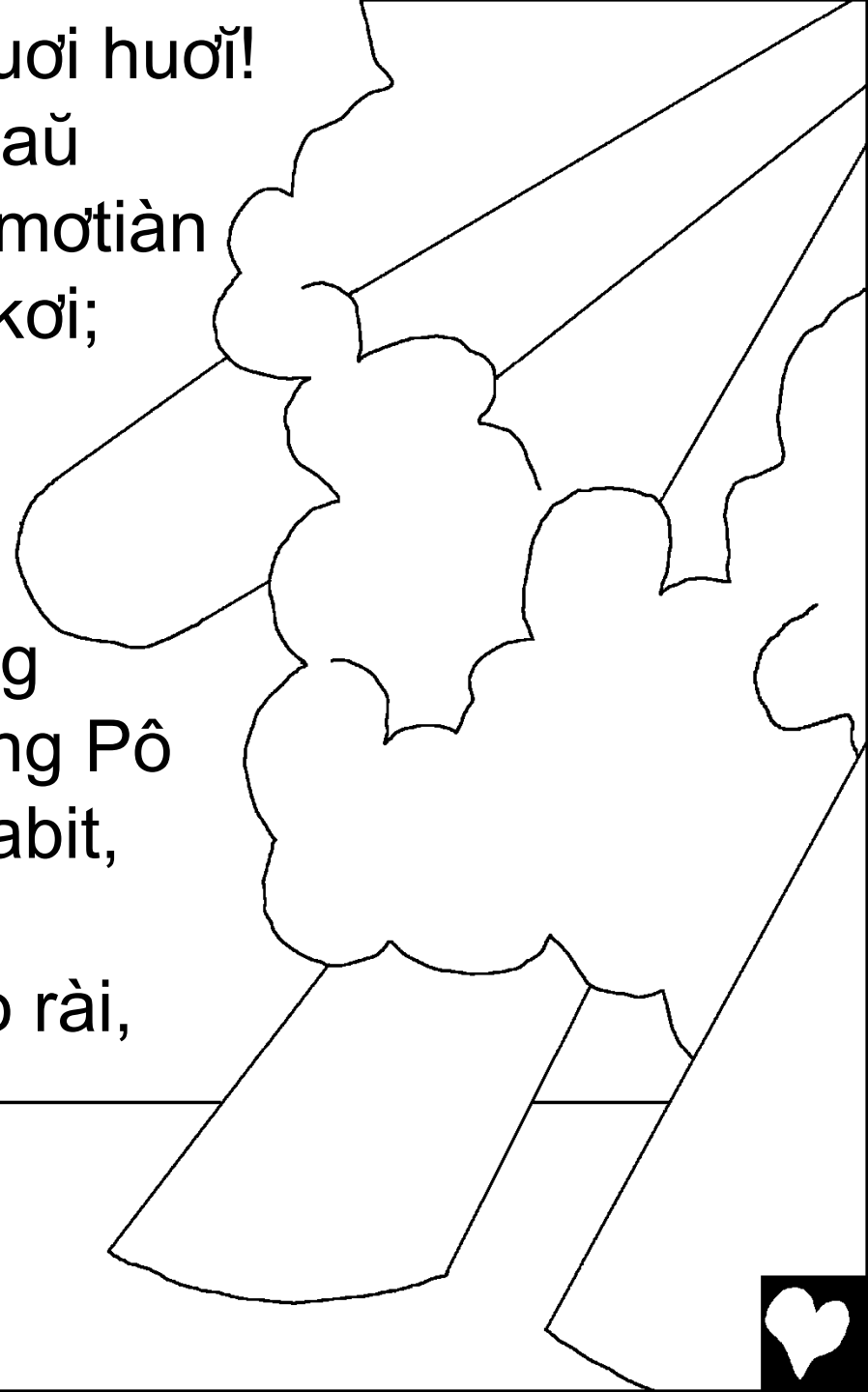


Tủ Elisabet hũ mọtian năm blàn, nửn Yàng Pô Lơngì
pơđar mớni h gơdrưh Gabriel truh tơ sa pơi-prống lăm
cà Galile, angăn la Nasaret, tòm sa aràng mớni h kơmơ
dra sớci h-sớcăn hũ cẽ-sơnuai sớng sa aràng mớni h
lớkơ angăn la Jôsep, lăm jơi-pơtìan Đabit. Mớni h kơmơ
dra sớci h-sớcăn nửn angăn la Mari.



Mơnh gơdrưh đờm: “Ơ Mari, juoi huối!
Koyoa hã hũ pơnuai anit tơ anaũ
Yàng Pô Lơgì. Ni, hã rưỡ hũ mơtiàn
sống đih apui sa aràng anà lơkoi;
hã rưỡ pơ-angăn mơta tơ anà
lơkoi nửn la Jêsu. Anà lơkoi
nửn rưỡ hũ cỡ prồng-màng,
hũ angăn la Anà Pô Ngỗ Glòng
Rơlau Abih; sống Yàng, la Yàng Pô
Lơgì, rưỡ bơi tơ Pô sớbàn Đabit,
la kơi-kổ pàng-yau Pô. Pô rưỡ
apăn-akổ sàng Jakôp rài pơdò rài,

lơgă Pô rưỡ dò
mĩt-mĩt 'buh tử lơi luĩ.”

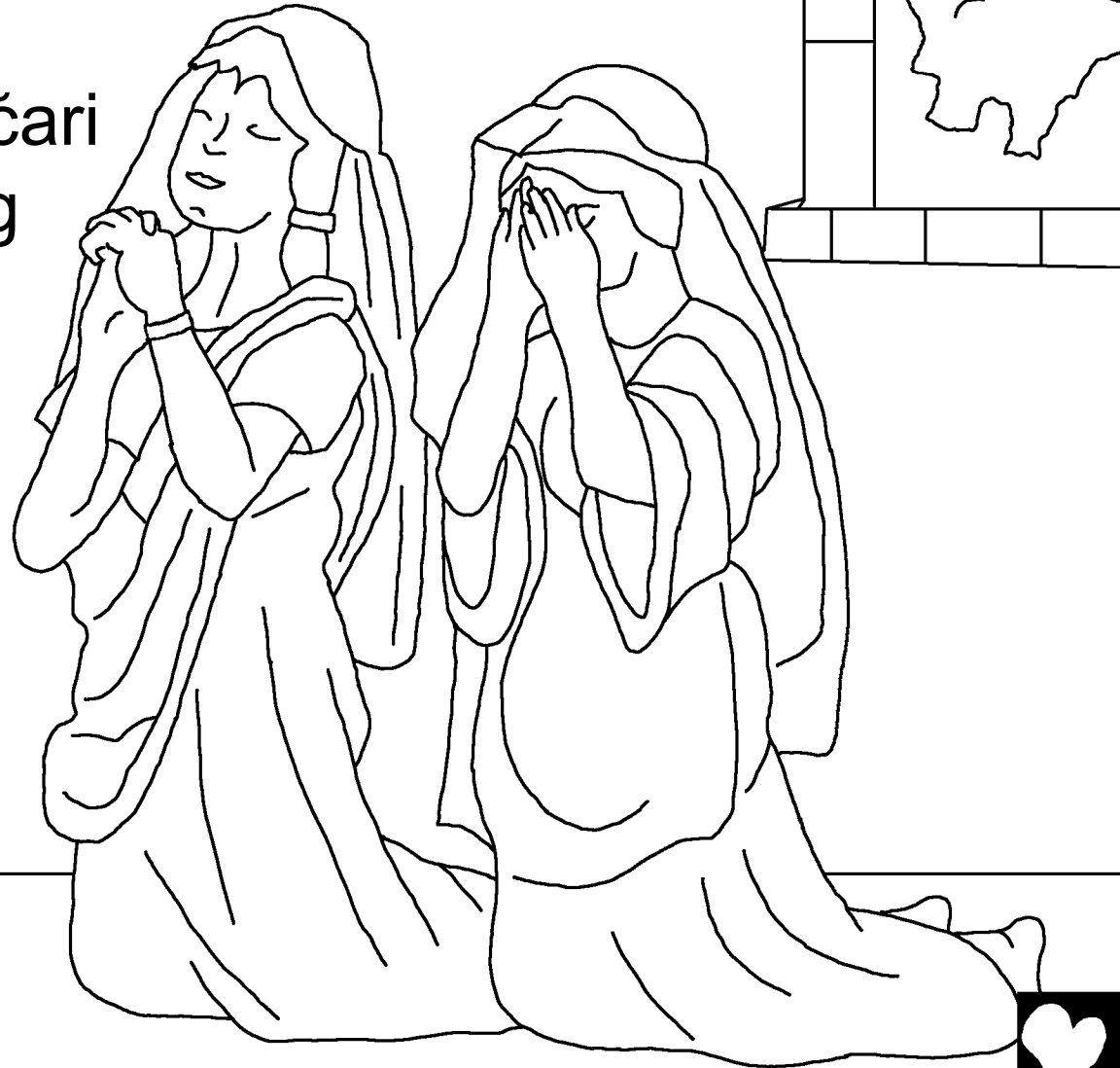


Mari đờm sồng mớnh gớdrưh: “Dolhă
ka đih dò sồng sa aràng mớnh lờkơi
lờ, nủn ngă hơyơu hủ pơnuaỉ nủn
jiờng?” Mớnh gớdrưh đờm: “Yàng
Bơngă Sớch-Sri rồ truh tơ
ngổ hă, sồng gơnăp-gơnuă
Pô Ngổ Glòng Rơlau
Abih rồ jồm gòm
hă. Kơyoa nủn,
Anà sớch-sri
tơbiă rài, rồ hủ
angăn la Anà

Yàng Pô
Lơngì.”



Lăm du hơơi nǔn, Mari tởgồ
dờng, tởmbah-tởmbàn nau
truh tở sa plời-prờng lăm
càr cở-cờ lợgảr Juđe.
Nủ tởma lăm sàng Saçari
sờng tởnia củả-rợwẵg
Elisabet. Pờpa mớhủ
sắp Mari tởnia
củả-rợwẵg, anà
lăm tũng Elisabet
cờh-sợglờng mự.



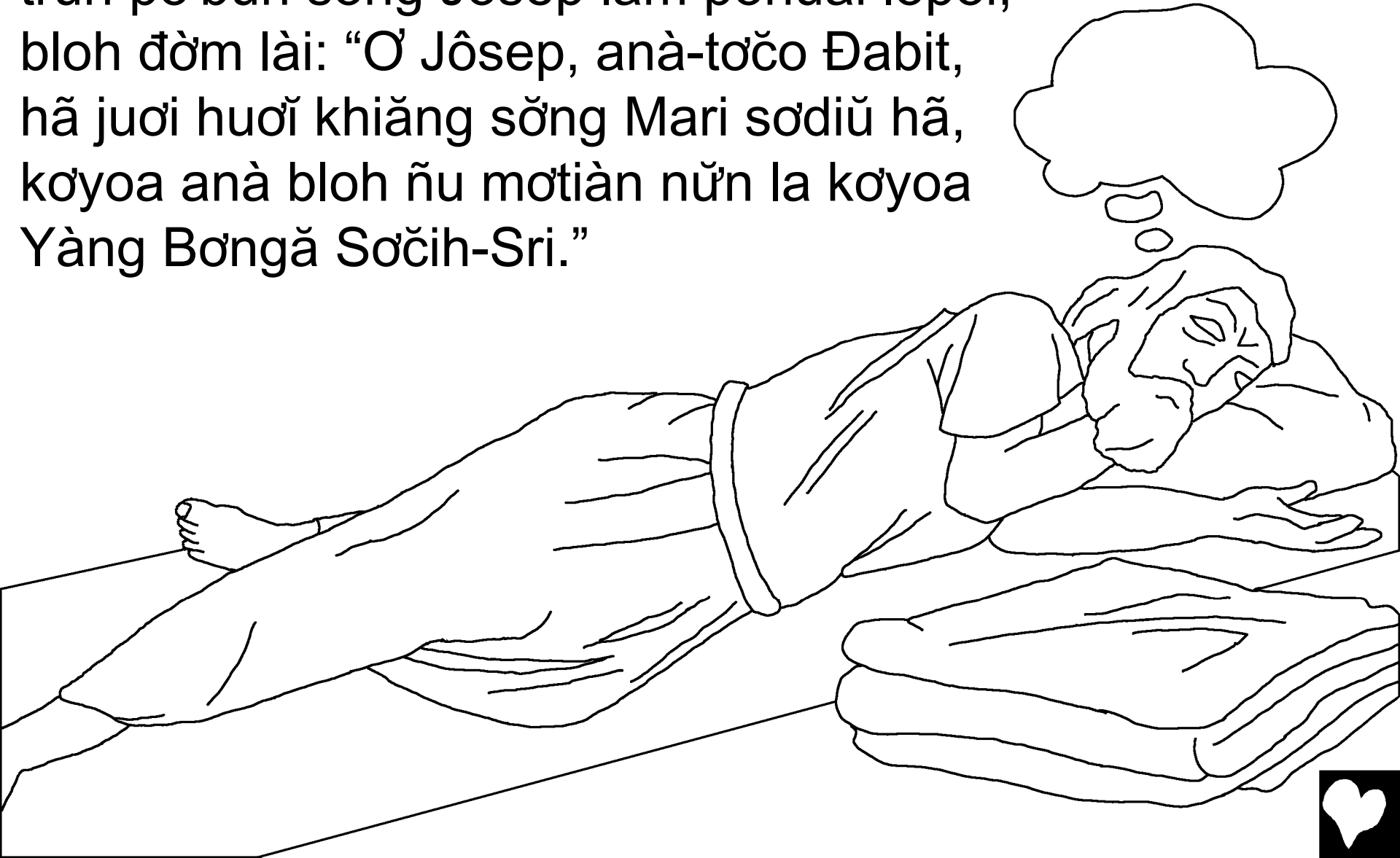
Elisabet hũ baũ-bềng
Yàng Bơngă Sơch-Sri.
Nũ pồ sắp đờm prồng:
“Adơi la mơnih hũ
lơngai-pơtuah biă
tơkrah tơgrờ mơnih
kơmơi, anà lăm tũng
adơi kũnghũ
lơngai-pơtuah rơi.”



Pơnuaĩ tởbiă rài Yàng Jêsu
Krist hũ tởbiă truh yơu ni:
Mari, ame Pô, hũ ẵ-sơnui
sờng Jôsep, bloh dờhơu
tử dua aràng hơdiũ dò
sờng gờũ, nửn Mari hũ
mơtiàn kờyoa Yàng
Bơngă Sờch-Sri.
Jôsep, pờsàng nử,
la mơnih rĩng-tợpă,
'buh khiăng luơi nử
kờng pơnuaĩ pờtiờng
jờhà, nửn ngă-nìn
khiăng tợđờũ iờp
pờkloh luơi.



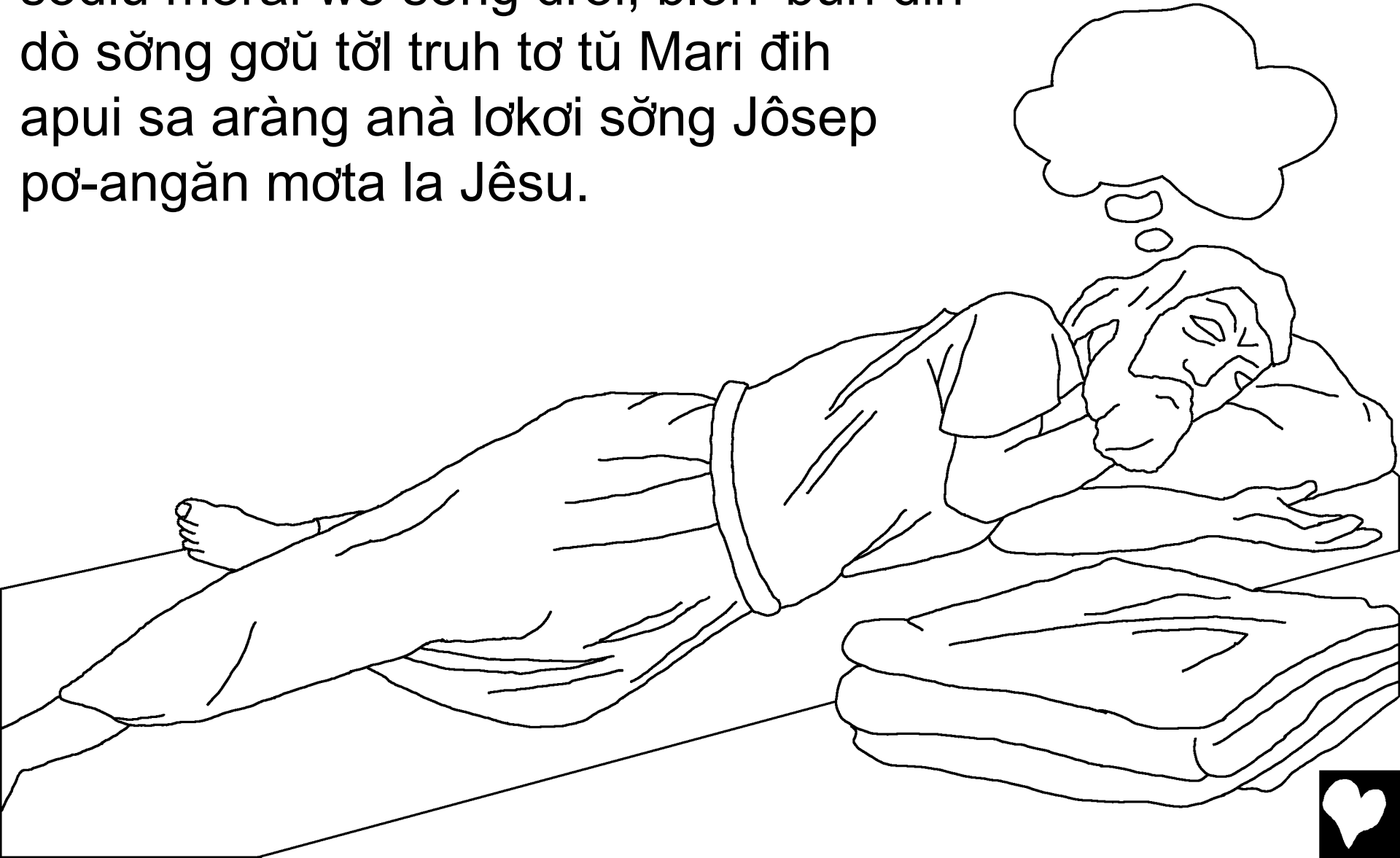
Bloh lăm tũ Jôsep dò sỡnữg-bợngoàn mữg
bruả ni, nữn sa aràng mớnh gớdrủh Yàng
truh pớ'buh sỡg Jôsep lăm pớnuai lợpớ,
bloh đờm lài: “Ớ Jôsep, anà-tợcố Đabit,
hã juớ huớ khiẻg sỡg Mari sỡdiủ hã,
kợyoa anà bloh nũ mớtiàn nữn la kợyoa
Yàng Bợngả Sợch-Sri.”



“Nũ rưỡ ãiđi apui sa aràng anà lờkời,
hã pơ-angăn bẻ mợta la Jêsu, kỡyoa
rùp-phủn anà lờkời nửn rưỡ ãiđi bườ
làng dời tởbiă klàh mững glài-sơnoh.”



Tủ mơ dơ tởgồ, Jôsep ngắ tui iớu yờu pơnuai
mơni h gờdru h Yàng hũ pơto pơđă, sớng ba
sớdiũ mớrai wớ sớng dời; bloh 'buh đih
dò sớng gớũ tởl truh tở tũ Mari đih
apui sa aràng anà lờkới sớng Jôsep
pơ-angắ mớta la Jêsu.



Tủ nủn, pơtau Rôma Sesa Ôgusto, pơtơbiă pơnuai
gơnuăr-pođăr, pođăr abih tởgrở buoi làng lăm du
lợgăr dò tở ala gơnuăr Sesa
Rôma apăn-akỏ, pải wă
angăn mớta lăm
bơ-àr. Abih tởgrở
mớnih pải



mớrai wở tở pơi-phủn tô wă angăn mớta lăm bơ-àr.



Koyoa Jôsep la joi-potiàn sàng Đabit, nủn kũng mững
plơi-prồng Nasaret, ẳr Galile, ãi tở plơi-prồng Đabit,
angăn la 'Betlehem, lăm ẳr
Jude, tô wả angăn mớa
droi sổng mớa
Mari, la mớnh
hũ ẳ-sơnuai



sổng droi, tữ nủn dò hũ mớtiàn.



Lăm tũ dua aràng dò
tơ 'Betlehem, nũn
hơoi Mari đìh apui
anà hũ truh.



Ñu ãiđi apui anà lợkợi kợcợa, mặ khặn pợpợ
anà dợi, pợđiđi lặm bợng rợ,
kợyợa sặng apah-điđi 'buh dợ
anìh tợ buợi guợu.



Kũng lăm cầ nửn, hũ du mớnh glăng abo hơdiũ lăm
'blàng, dò guah mớlăm khiă-gàr tởpuở abo. Sa aràng
mớnh gớdrủ Yàng tởbiă pở'buh

sờng buở
guữ,
pởnuai
màng-kỏcrà
Yàng pởsàng
kỏcrà tòmđả,

nửn buở guữ
huở kỏđa biă.



Bloh mớnih gớdrưh đờm sớng buớ guñu: “Juớ huớ!
Kớyoa ni, kớu akhàn bới pớthờu tớ buớ guhã sa pớnuai
siàm, rớu la sa pớnuai sớh-sài prớng
tớ abih tớgrớ mớnih; nứn

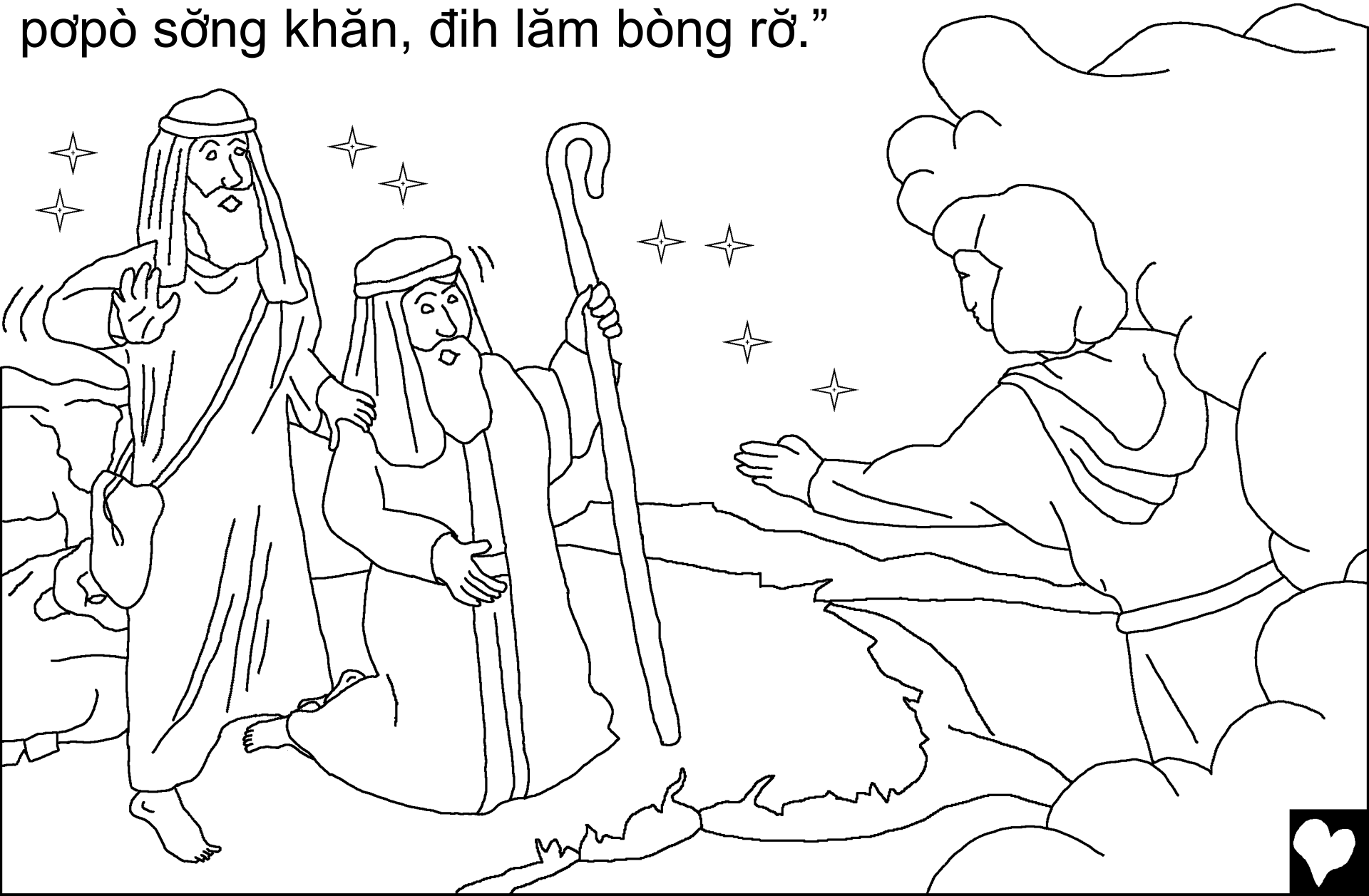


la hớoi
ni, lằm
plới-prớng
Đabit, hữ đìh
apui tớ buớ

guhã sa Pô
Dớng-Pớklàh,
la Pô Krist,
la Yàng.”



“Ni la nàl poto tô buôl guhã kràn thour Pô: Buôl
guhã rour 'buh sa aràng Anà Mônga
pôpò sổng khăn, ðih lăm bông rở.”



Mở-mở, hũ rơbơu-rơbơu lĩng gờdưh ngỗ
lơngì găm sỡng mớnh gờdưh nửn pồ sấp
adoh-mợyòm Yàng Pô Lơngì lài: ...



... “Sởdah angăn Yàng tơ ngổ du tẳ
lơngì glòng, Rĩng-lơngai lăm ala lờn
tơ du mớnh hũ Yàng rơnăm.”



Hơdơi tử du mơnih gơdrưh luơi buơl guñu ãi tơ ngỗ
lơngì bớj, du mơnih glăng abo ãm sỡng gỡũ lầi:
“Buơl gudrơi nau truh bẻ tơ plơi-prỡng 'Betlehem,
ỡr bruả pỡrpa hữ tỡbiả truh, bloh Yàng hữ bỡr
buơl gudrơi thỡu.”



Yêu nǚn, buỏi guño tởmbah-tởmbàn
nau jẻlẻn. Truh anih, buỏi guño
'buh Mari, Jẻsep, sẻng Anẻ
Mẻngẻ dẻ đẻh lẻm bẻng rẻ.

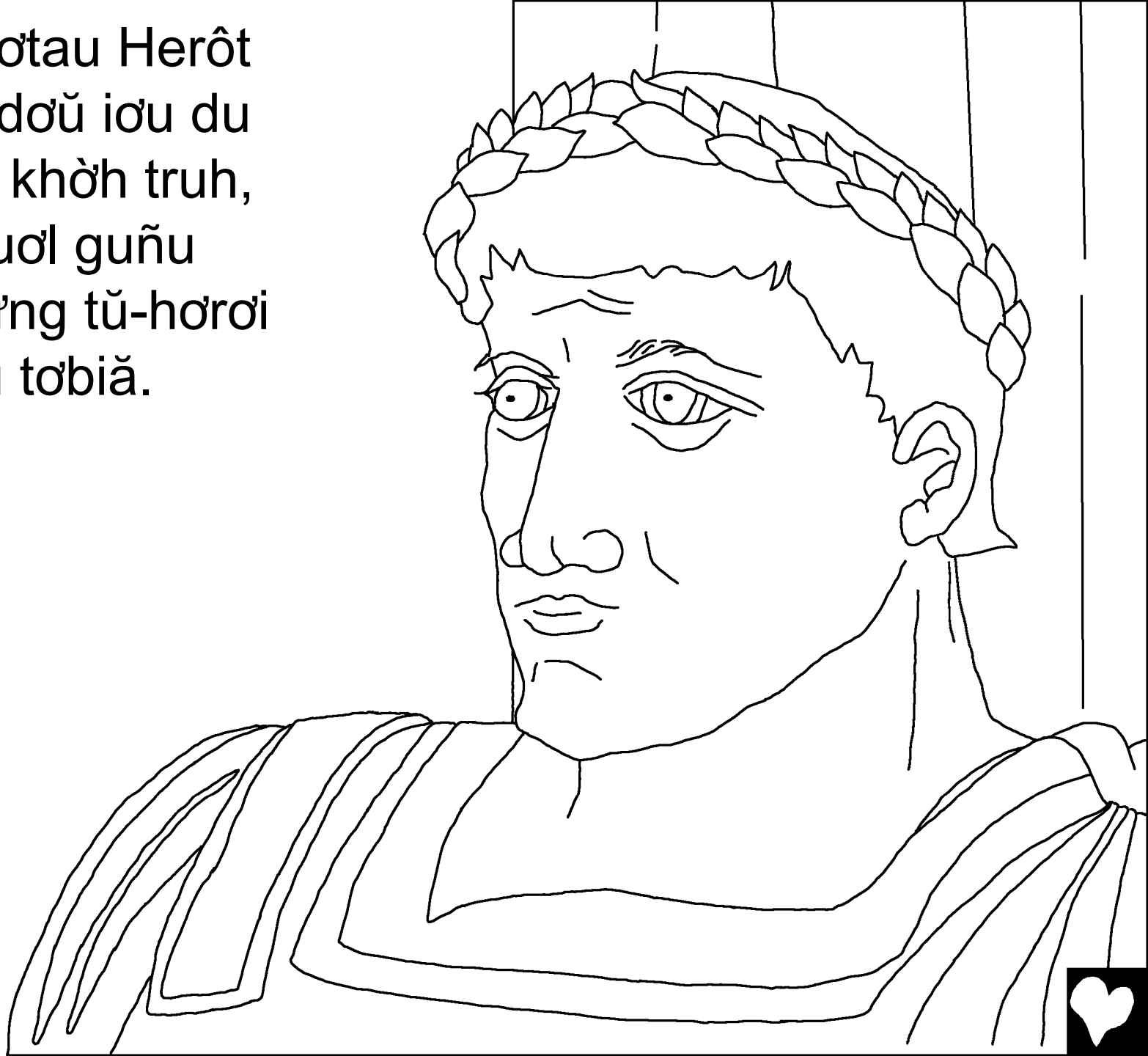


Tủ Yàng Jêsu
hũ tởbiă rài tở
'Betlehem, ẳr Jude,
lăm rài pơtau Herôt,
hũ du mớnh
jak-khờn mững
gah

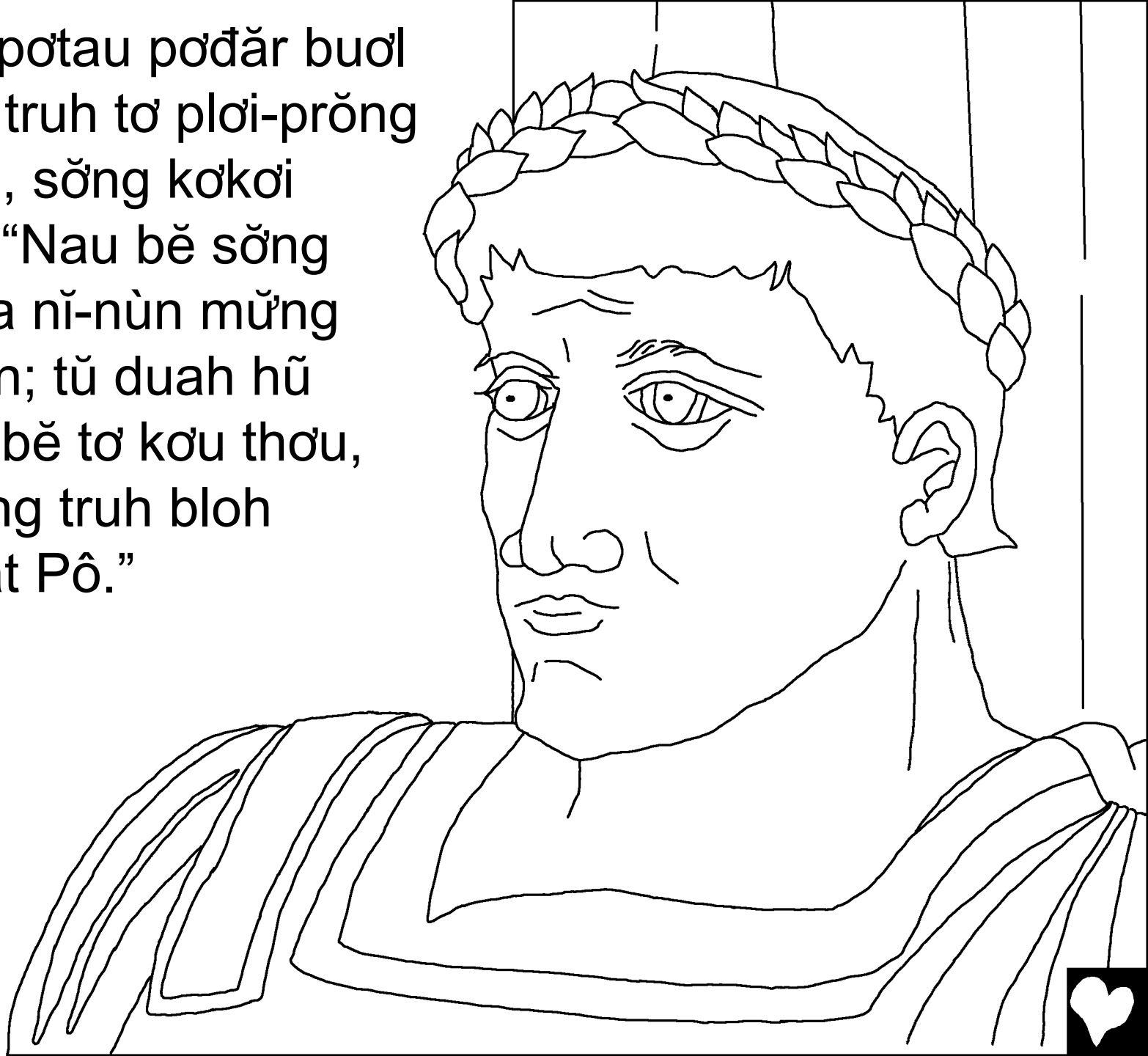
ia-hỡrơi tởgồ nau truh
tở pơi-prởng Jerusalem, bloh tởnia
lài: "Pơtau buở làng Jude pơpa
tởbiă rài tở anih lờ? Kỡyoa buở
dỡhă hũ 'buh ia-pơtũ Pô gahia-hỡrơi
tởgồ, nửn truh tô duh-dỡbắt Pô."



Tủ nủn, pơtau Herôt
tơđơủ-bơđơủ iơu du
mơnih jak khờh truh,
tô tơnia buơl guñu
nĩ-nùn mững tũ-hơơi
ia-pơtũ hũ tơbiă.



Bloh nữ'n pơtau pơđă buơ
guñu nau truh tơ pơi-prồng
'Betlehem, sống kơkơi
pơđă lài: "Nau bẻ sống
duah tơnia nĩ-nùn mững
anà tìt nữ'n; tũ duah hũ
bơjơ, bơi bẻ tơ kơu thơu,
tô kơu kũng truh bloh
duh-dơlbắt Pô."



Hơơi tử mớhữ pơtau đờm yờn nửn, buờ guñu tởbiả
nau mư. Dih, ia-pơtử bloh buờ guñu hữ 'buh gah
ia-hơơi tởgồ, nau dờhờu buờ
guñu truh tở anih anà tìt dò,
nửn ka dò dờng wở.



Tơma truh lăm sàng, buơ guñu 'buh anà tìt sồng Mari,
ame Pô, nủn pơđih rúp trủn bloh duh-dơbắt Pô; bloh
nủn ràng du phỡn ỡk-màng
tơbiă, pơyă tơ Pô du phỡn
ỡc-pơyờ duh-dơbắt, la mừh,
gớhơu, sồng ỡai-trủ.



Hơdơi mững nửn, lăm pơnuaỉ lơpơi, buớ guñu hũ Yàng
Pô Lơngì đờm pơđăr juớ gài wở anih pơtau Herôt tra,
nửn buớ guñu nau jolàn
pơkỗn bloh mớrai wở tơ
lơgăr phữn dơi.



Tủ du mớnh jak-khờn nau bớơ,
sa aràng mớnh gớdrưh Yàng
tớbiă pơ'buh sớng Jôsep lăm
pơnuai lớơ, bloh đờm pớđăr
lài: “Tợồ bẻ, ba anà tít sớng
ame Pô pleh dưỡ tợ lợgăr
Ejiptơ, sớng kừ dò tợ
anh nửn tởl truh tợ tử
kờu bớơ pớthờu wớ,
kớyoa pớtau

Herôt rớũ duah anà
tít nửn tồ pớmớtai.”

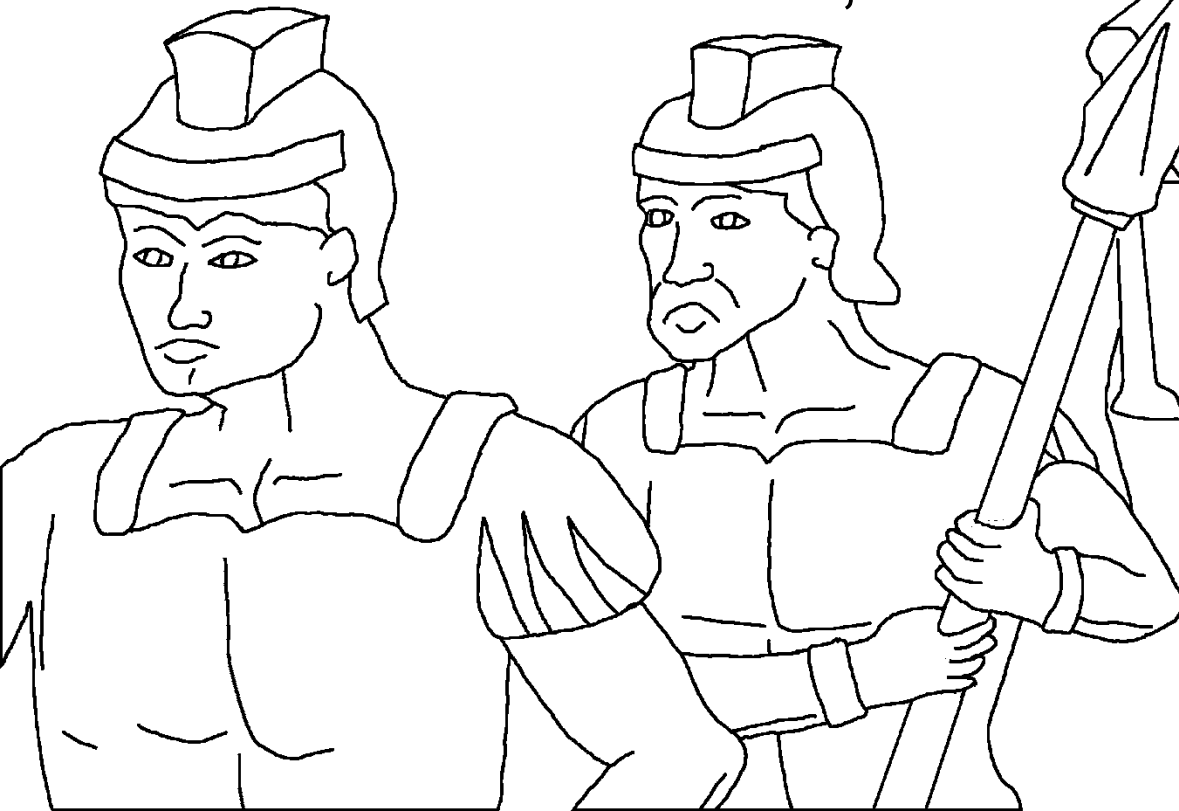


Lăm glai mǎm, Jôsep tǒgồ,
ba anà tìt sǒng ame Pô nau
pleh dǒu tǒ lǒgǎr Ejiptǒ, sǒng
dò tǒ anih nǔn tǒl truh tǒ tǔ
pǒtau Herôt mǒtai. Bruǎ ni
tǒbiǎ truh tǒ pǒnuǎi
Yàng angui mǒnih
gǒnuǎr-hwǒr đǒm hũ
tǒbiǎ iǒu tǒpǎ: “Kǒu
hũ iǒu Anà

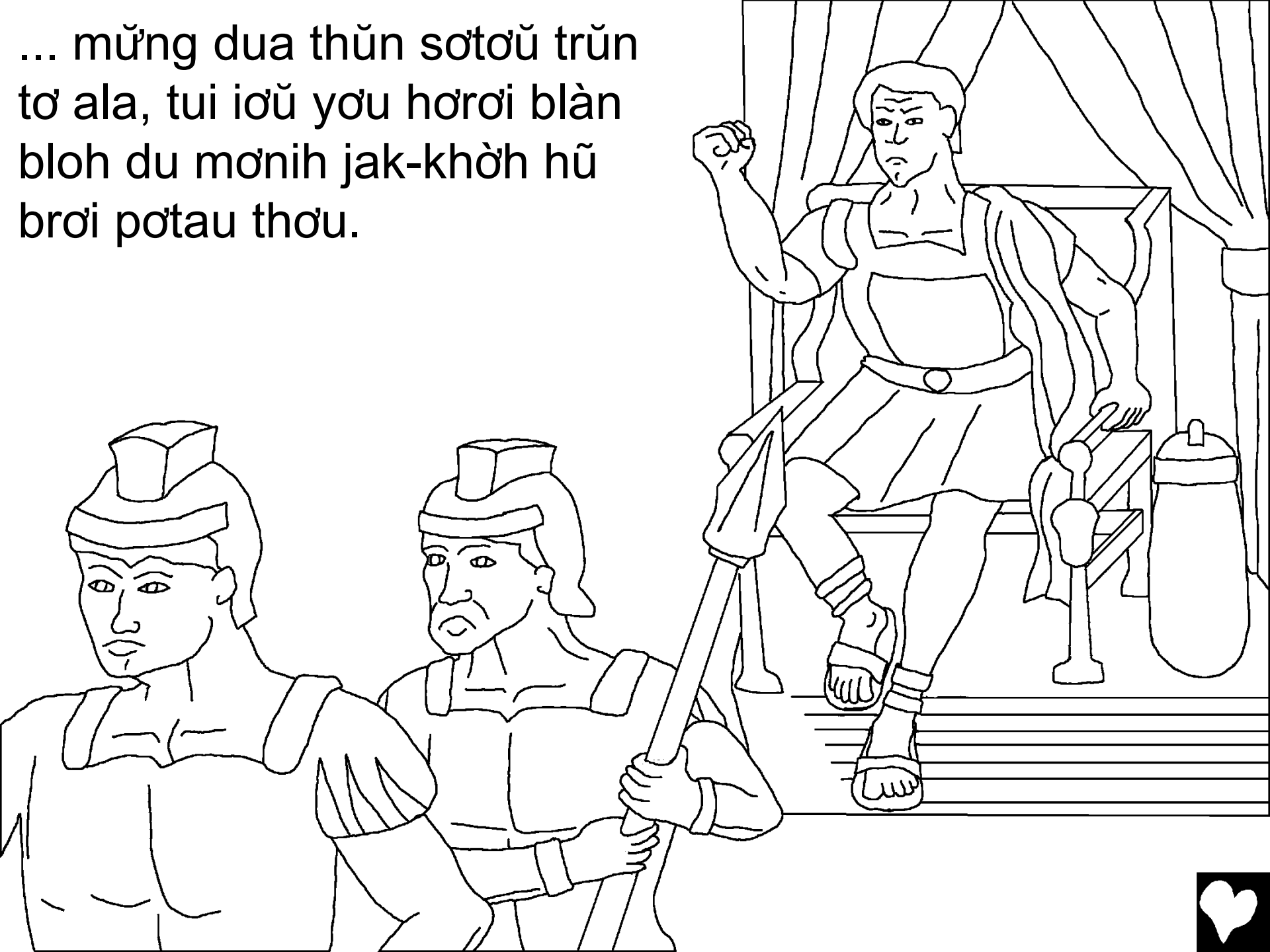
Kǒu tǒbiǎ mǔng Ejiptǒ.”

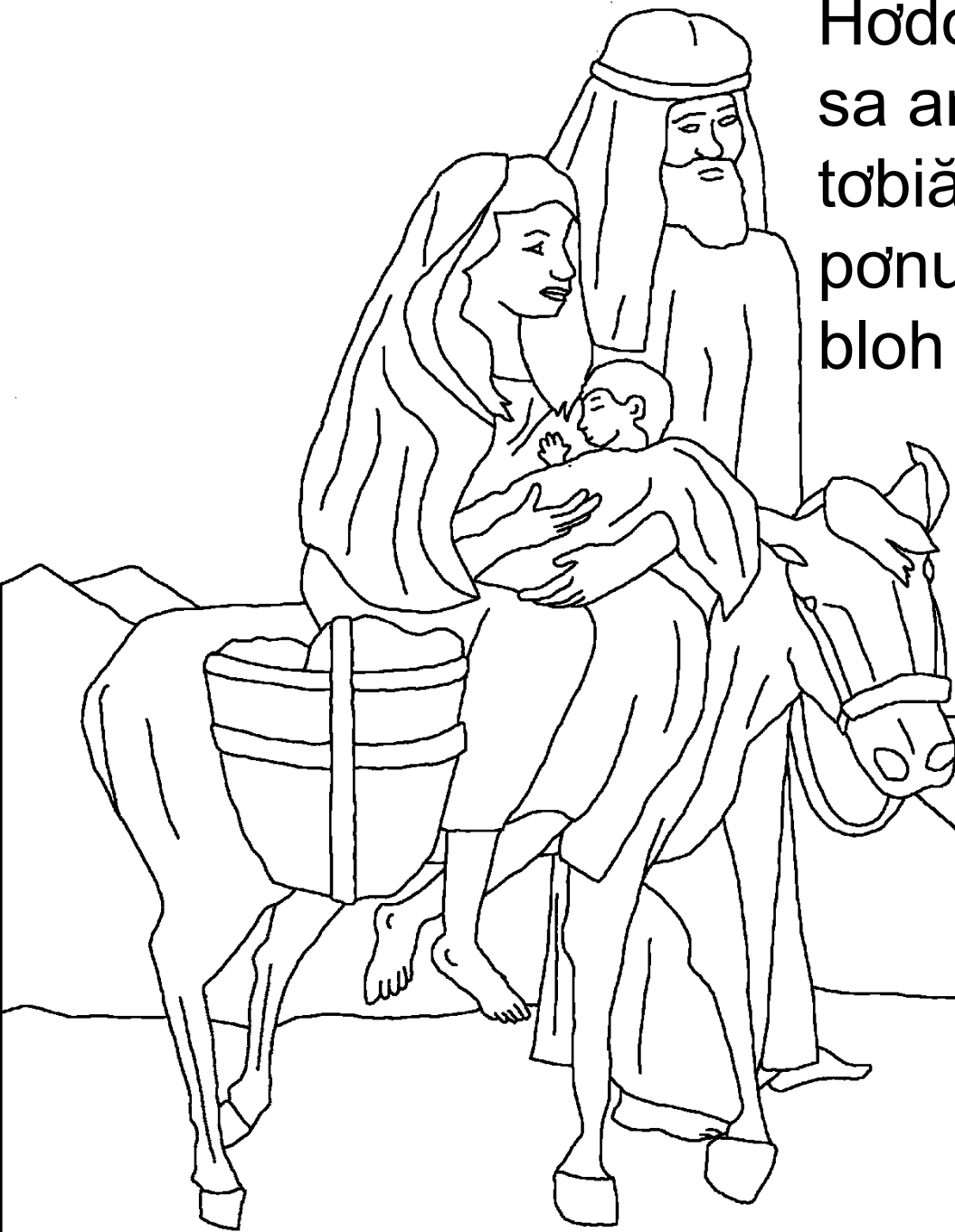


Tủ 'buh dơi kớđồng du mớnih
jak-khờh pớng-gớla, pớtau
Herôt anok hớtai biă, nửn
pớđăr mớnih nau pớmớtai
abih du anà lớkới tít lăm
plới-prớng 'Betlehem sớng du
càr tồmdăr, ...



... mừng dua thũn sớoũ trũn
tơ ala, tui iớu yờu hơoi blàn
bloh du mớnih jak-khờh hũ
bơi pơtau thờu.



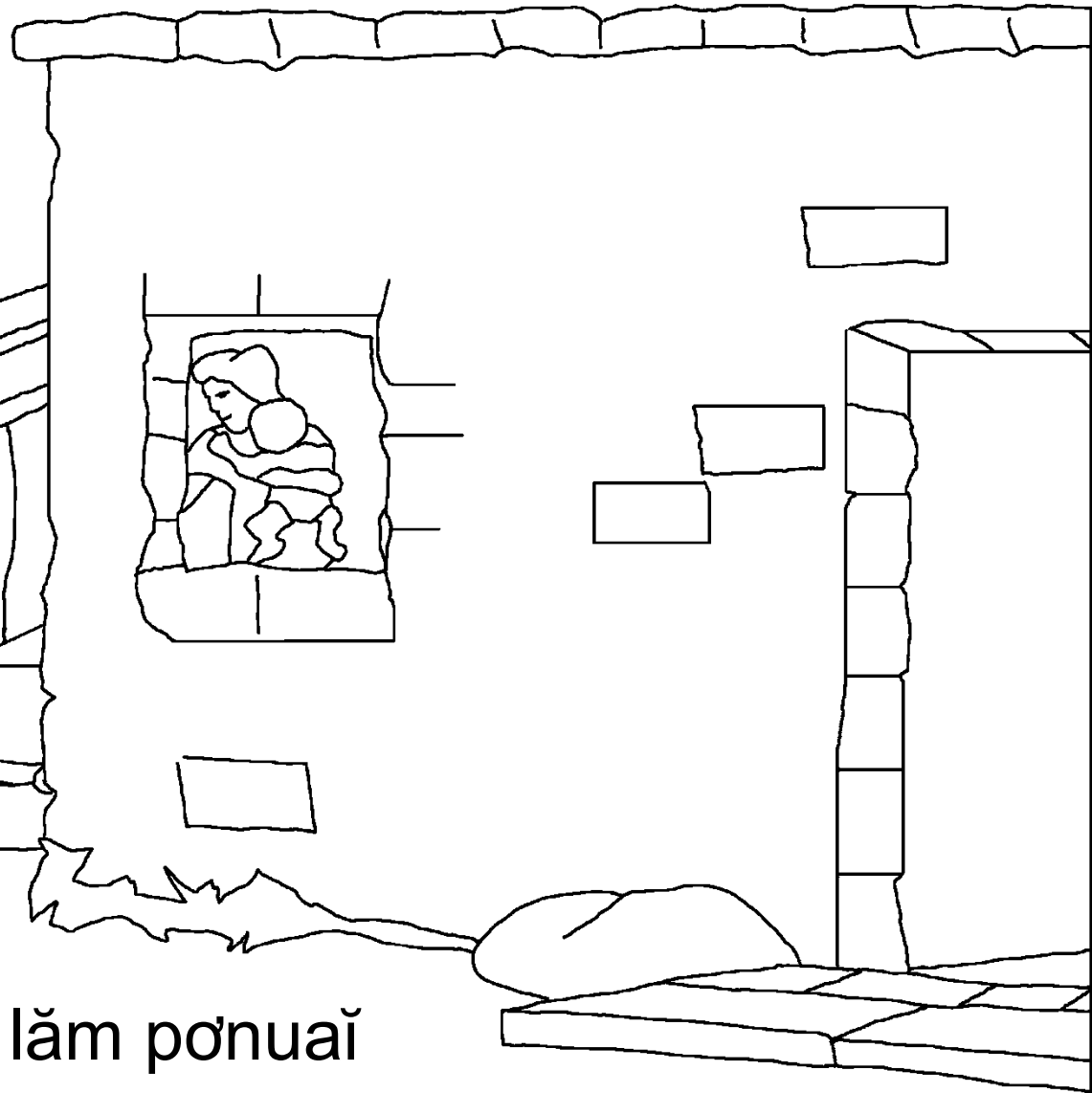


Hơdơi tử pơtau Herôt mơtai,
sa aràng mơnih gơdrưh Yàng
tơbiă pơbuh sống Jôsep lăm
pơnuai lơpơi, tở lơgă Ejiptơ,
bloh đờm pơđăr lài: “Tởgồ bẻ,
ba anà tít sống ame Pô
gài mơrai wở tở lơgă
Israel, kờyoa du mơnih
duah pơmơtai anà tít hũ
mơtai bởjơ.”

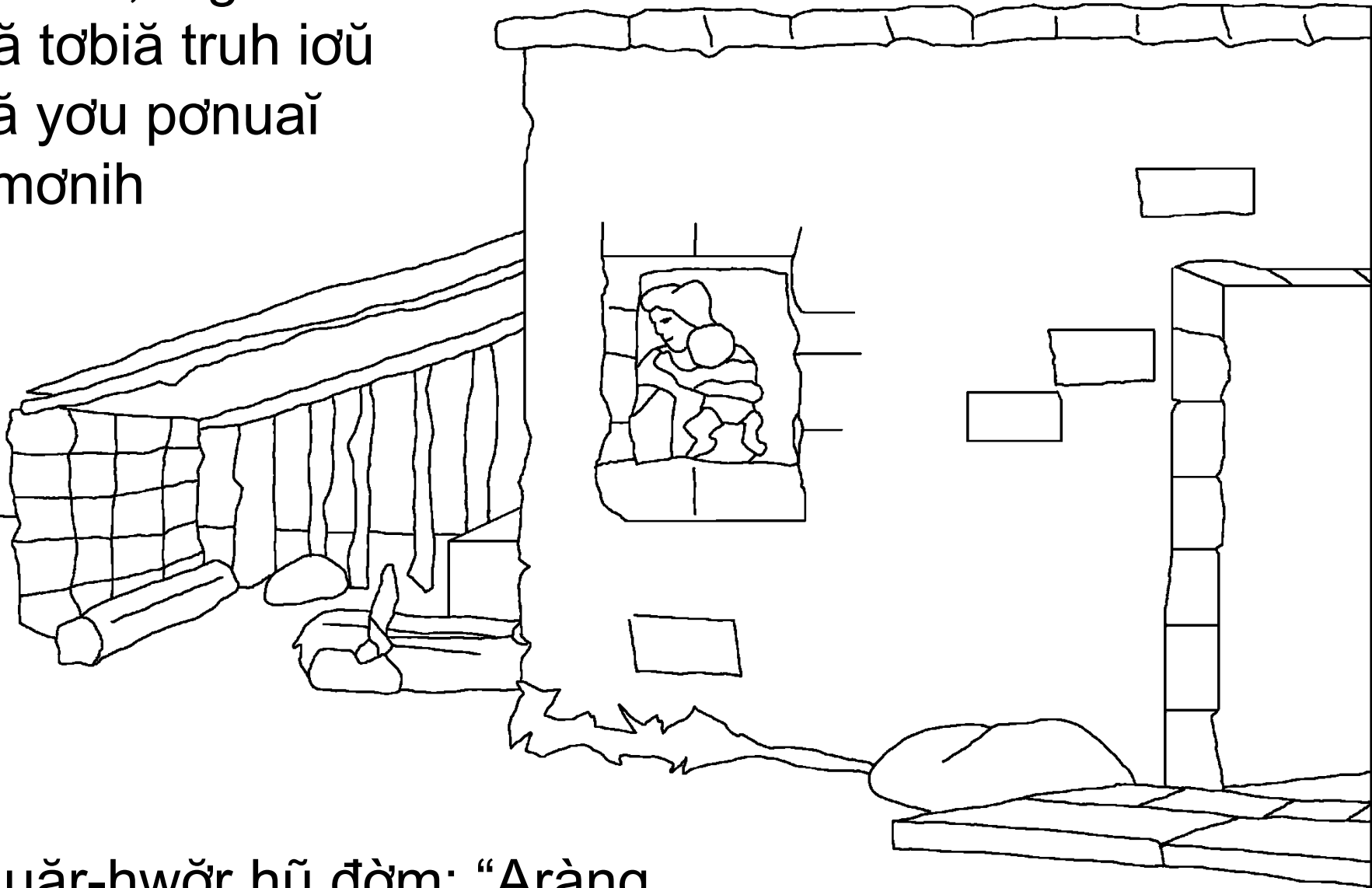


Bloh tũ mớhữ thớu
Aćelau, anà Herôt,
đi ngắ pơtau apăn-akỏ
lợgảr Juđe, nửn Jôsep
huớ 'buh khĩn
mớrai
wỏ;

sống kớyoa hữ Yàng
Pô Lợngi akhàn-pơđảr lăm pơnuai
lợpơi, nửn Jôsep đi tở ẻàr Galile, sống
truh dò lăm sa pơi-prớng angắn la Nasaret.



Yơu nưỡn, tởgrở
bruă tởbiă truh iỡu
tởpă yờu pờnuai
du mớnih



gờnuăr-hwởr hủ đờm: “Aràng
rỡ iỡu Pô la mớnih Nasaret.”



Koyoa Yàng Pô Lơngì anít-rơnăm
dun-ya, tởi truh hũ bơi Anà Sa Pô, tô
aràng sơi păng-tui Anà nửn 'buh
kơđòng roh-rui mơtai lơhiă, bloh
hũ pơnuai hơdiũ
rài pơdò rài.



Rôma 3:23

Koyoa abih tơgrở mơnih hũ ngã glài-sơnoh, lơhiă thĩt
pơnuăi màng-kơcrà Yàng Pô Lơngì.

Rôma 6:23

Koyoa priă-blàn bloh glài-sơnoh ciũ tơ aràng, la pơnuăi
mơtai; bloh pơnuăi bơi-soh mừng Yàng Pô Lơngì la pơnuăi
hơdiũ rài pơdò rài lăm Yàng Jêsu Krist, Yàng buơ gudrơi.

Hebrơ 9:27

Tui yơu hũ ngã-nìn tơ jơi anà mơnih pải mơtai sa amăng,
bloh nửn kổng čahrơña.



Ephêsô 2:8,9

Nữn la gơnừm tơ pơnuai anit-bơi-soh, kơyoa pơnuai păng-tui, bloh buơi adơi-ai hữ đồng-pơklàh, pơnuai nữn 'buh iơu truh mững buơi adơi-ai, bloh la sa pơnuai bơi-soh mững Yàng Pô Lơngì, kũng 'buh iơu kơyoa bruă buơi adơi-ai ngă, tô 'buh aràng sơi hữ rơgơi yeh-dơi pơglòng-rùp.

Rôma 10:9,10

Yơu nữn, yah kàng adơi-ai akhàn-tơbiă Yàng Jêsu la Yàng, sững hơtai-hơtiàn adơi-ai păng-tui lài Yàng Pô Lơngì hữ ngă tơ Pô mững pơnuai mơtai hơdiũ wở, nữn adơi-ai rữ hữ đồng-pơklàh. Kơyoa aràng sơi păng-tui lăm hơtai-hơtiàn nữn hữ angăn la rĩng-tơpă, sững kơyoa kàng đờm ngă gơh bloh hữ pơnuai đồng-pơklàh.



Jǎng 3:16,17

Koyoa Yàng Pô Lơngì anít-rơnăm dun-ya, tởl truh hũ bơi
Anà Sa Pô, tô aràng sơi păng-tui Anà nữn 'buh kơđòng
roh-rui mớtai lơhiă, bloh hũ pơnuaỉ hơdiủ rài pơdò rài.
Koyoa Yàng Pô Lơngì hũ pơđăr Anà Pô truh dun-ya, 'buh
iơủ tô ăahrơña dun-ya, bloh tô dun-ya gơnữm tơ Anà
nữn bloh hũ dộng-pơklàh.

I Jǎng 5:11-13

Ni la pơnuaỉ ngă gơh: Yàng Pô Lơngì hũ bơi pơnuaỉ hơdiủ
rài pơdò rài tơ buơ gudrơi, sỡng pơnuaỉ hơdiủ ni dò lăm
Anà Pô. Aràng sơi hũ Pô Yàng Anà nữn hũ pơnuaỉ hơdiủ;
aràng sơi 'buh hũ Anà Yàng Pô Lơngì nữn 'buh hũ pơnuaỉ
hơdiủ. Dơhă wă du pơnuaỉ ni tơ buơ adơi-ai, la du mơnih
păng-tui lăm angăn Anà Yàng Pô Lơngì, tô buơ adơi-ai
thơu lài buơ adơi-ai hũ pơnuaỉ hơdiủ rài pơdò rài.



Mathio 1-2; Luka 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Chru Bible (cje) © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc. All
rights reserved.

<https://www.bible.com/en-GB/bible/2497/MAT.1>

©2026 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

